

No. 30822. Multilateral

UNITED NATIONS FRAMEWORK
CONVENTION ON CLIMATE CHANGE.
NEW YORK, 9 MAY 1992 [*United Nations,
Treaty Series, vol. 1771, I-30822.*]

DOHA AMENDMENT TO THE KYOTO
PROTOCOL. DOHA, 8 DECEMBER 2012

*ACCEPTANCE (WITH DECLARATION)**

Venezuela (Bolivarian Republic of)

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 1 March
2018*

Date of effect: 31 December 2020

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 31 December
2020*

**No UNTS volume number has yet been determined for
this record.*

Declaration:

**The texts reproduced below are the action attachments as
submitted for registration and publication to the
Secretariat. For ease of reference they were
sequentially paginated. Translations, if attached, are
not final and are provided for information only.*

Nº 30822. Multilatéral

CONVENTION-CADRE DES NATIONS
UNIES SUR LES CHANGEMENTS
CLIMATIQUES. NEW YORK, 9 MAI 1992
[*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1771,
I-30822.*]

AMENDEMENT DE DOHA AU PROTOCOLE DE
KYOTO. DOHA, 8 DÉCEMBRE 2012

*ACCEPTATION (AVEC DÉCLARATION)**

**Venezuela (République bolivarienne
du)**

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 1^{er} mars 2018*

Date de prise d'effet : 31 décembre 2020

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 31 décembre 2020*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie
pour ce dossier.*

Déclaration :

**Les textes reproduits ci-dessous sont les textes
authentiques de la pièce jointe de l'action telle que
soumise pour enregistrement et publication au
Secrétariat. Par souci de clarté, leurs pages ont été
numérotées de manière séquentielle. Les traductions,
si elles sont incluses, ne sont pas sous forme finale et
sont fournies uniquement à titre d'information.*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

“La República Bolivariana de Venezuela no acepta la implementación de mecanismos de mercados de carbono o de intercambios de derechos ni de unidades de emisión bajo esquemas o arreglos que transgredan las reglas y normas establecidas en la Convención y la integridad ambiental, así como tampoco, la continuidad, proliferación y fortalecimiento de los mencionados mecanismos, a través de futuras alianzas con otros mecanismos de igual naturaleza que pudieran establecerse en otros instrumentos o tratados internacionales adoptados por la Conferencia de las Partes de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático.

Así mismo, para la República Bolivariana de Venezuela esta aceptación implica la interpretación y aplicación estricta del principio de responsabilidad común pero diferenciada, en cuanto que, los compromisos de limitación y reducción de emisiones de gases de efecto invernadero, son obligaciones exclusivas de los países del Anexo I, de acuerdo a los principios establecidos en la Convención Marco de Naciones Unidas sobre el Cambio Climático, y que constituyen la base del Protocolo de Kyoto, y de cualquier otro acuerdo futuro que regula esta materia.

Para la República Bolivariana de Venezuela ninguna de las disposiciones de esta Enmienda, ni sus aplicaciones posteriores mediante decisiones de la Conferencia de las Partes, podrá constituir una renuncia a ninguno de sus derechos bajo el derecho internacional, ni interpretarse de su aplicación, la renuncia o derogación de los principios generales del derecho internacional, entendiéndose como un interés nacional todo lo previsto en el

párrafo 3 del artículo 2 del Protocolo de Kyoto; así como en los artículos 2, 3, y párrafos 8 y 10 del artículo 4 de la Convención Marco de Naciones Unidas sobre el Cambio Climático.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Bolivarian Republic of Venezuela does not accept the implementation of carbon market mechanisms or mechanisms for the trading of emission rights or units under schemes or arrangements that transgress the rules and norms established in the Convention and environmental integrity, nor does it accept the continuation, proliferation and strengthening of the aforesaid mechanisms through future alliances with other mechanisms of a similar nature that may be established in other international instruments or treaties adopted by the Conference of the Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change.

For the Bolivarian Republic of Venezuela, this acceptance also involves the strict interpretation and application of the principle of common but differentiated responsibilities, in that the greenhouse gas emission limitation and reduction commitments are exclusive obligations of Annex I countries, in accordance with the principles established in the United Nations Framework Convention on Climate Change, which constitute the basis of the Kyoto Protocol, and any other future agreement regulating the subject.

For the Bolivarian Republic of Venezuela, no provision of this Amendment, nor subsequent applications thereof through decisions of the Conference of the Parties, shall constitute a renunciation of any of its rights under international law, nor shall the application thereof be interpreted as a renunciation of or derogation from the general principles of international law, it being understood that all the provisions of article 2, paragraph 3, of the Kyoto Protocol and of articles 2 and 3 as well as article 4, paragraphs 8 and 10, of the United Nations Framework Agreement on Climate Change are in the national interest.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République bolivarienne du Venezuela n'accepte pas la mise en place de systèmes de marchés des droits d'émission de carbone ou d'échanges de droits d'émission ou d'unités de réduction des émissions dans le cadre de dispositifs ou d'arrangements contraires aux règles et aux normes établies dans la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et portant atteinte à l'environnement, ni la perpétuation, la prolifération et le renforcement desdits systèmes au travers de futures alliances avec d'autres mécanismes de même nature qui pourraient être créés dans le cadre d'autres instruments ou traités internationaux adoptés par la Conférence des Parties à la Convention-cadre.

Pour la République bolivarienne du Venezuela l'acceptation implique ainsi l'interprétation et l'application strictes du principe de responsabilité commune mais différenciée, dans la mesure où les engagements relatifs à la limitation et à la réduction des émissions de gaz à effet de serre sont des obligations qui incombent exclusivement aux États Parties figurant à l'annexe I, conformément aux principes établis dans la Convention-cadre, et qui constituent la base du Protocole de Kyoto et de tout autre accord qui pourrait être conclu à ce sujet à l'avenir.

Pour la République bolivarienne du Venezuela, aucune des dispositions de l'Amendement dont il est question ici, ni aucune application ultérieure de l'Amendement sur la base de décisions de la Conférence des Parties, ne pourra constituer un renoncement à ses droits découlant du droit international, et l'application dudit Amendement ne pourra pas être interprétée comme un renoncement ou une dérogation aux principes généraux du droit international, les dispositions du paragraphe 3 de l'article 2 du Protocole de Kyoto, ainsi que des articles 2 et 3, et des paragraphes 8 et 10 de l'article 4 de la Convention-cadre, étant considérées comme un intérêt national.